

Job

Chapter 38

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיַּעֲנֶה-יְהוָה אֶת-יּוֹב אֵיּוֹב מִן-הַסְעָרָה (הַסְעָרָה) וַיֹּאמֶר: 1
et-dire le-(הרעסה) de le-(הרעסה) de Job - l'Éternel et-répondre
[H0559](#) [H5591](#) [H4480](#) [H0347](#) [H0853](#) [H3068](#)

***Et l'Éternel répondit à Job du milieu du tourbillon, et dit :

מִי וְזֶה מַחְשִׁיף עֵצָה בְּמִלִּין בְּלִי-דַעַת: 2
celui-ci qui? obscurcir conseil dans-parole sans connaissance
[H4310](#) [H2088](#) [H2821](#) [H6098](#) [H4405](#) [H1097](#) [H1847](#)

Qui est celui-ci qui obscurcit le conseil par des discours sans connaissance ?

אֲזַר-אוֹר נָא כְּנָבָר חֲלָצִיף וְהוֹדִיעֵנִי: 3
je-te-prie comme-homme ton-reins-toi et-demander-toi et-connaître-moi
[H0247](#) [H4994](#) [H1397](#) [H2504](#) [H7592](#) [H3045](#)

Ceins tes reins comme un homme, et je t'interrogerai et tu m'instruiras !

אֵיפָּה הָיִיתָ בְּיַסְדִּי-אָרֶץ הָיָה יָדָעַתְּ אִם-יָדַעַתְּ בִּינָה: 4
être dans-ידיסיב-moi terre déclarer si connaître discernement
[H0375](#) [H1961](#) [H3245](#) [H0776](#) [H5046](#) [H3045](#) [H0998](#)

Où étais-tu quand j'ai fondé la terre ? Déclare-le-moi, si tu as de l'intelligence.

מִי-שָׁם מְמַדֶּיהָ כִּי תִדְעָ אוֹ מִי-נָטָה עָלֶיהָ קוֹ: 5
mettre sa-הידממ-elle car connaître ou qui? étendre sur-elle קו
[H4310](#) [H4461](#) [H3045](#) [H3045](#) [H5186](#)

Qui lui a établi sa mesure, – si tu le sais ? Ou qui a étendu le cordeau sur elle ?

עַל-מָה אֲדִנֶּיהָ הַטְּבָעוֹ אוֹ מִי-יָרָה אֶבֶן פְּנִתָּהּ: 6
sur quoi sa-הינדא-elle הַטְּבָעוֹ ou qui? enseigner pierre sa-angle-elle
[H4100](#) [H0134](#) [H2883](#) [H4310](#) [H0068](#) [H6438](#)

Sur quoi ses bases sont-elles assises, ou qui a placé sa pierre angulaire,

בְּרֶן-יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר וַיִּרְעוּ כָּל-בְּנֵי אֱלֹהִים: 7
ensemble étoile matin et-crier tout fils Dieu
[H3556](#) [H1242](#) [H7321](#) [H3605](#) [H0430](#)

Quand les étoiles du matin chantaient ensemble, et que tous les fils de Dieu éclataient de joie ?

וַיִּסָּךְ בְּדִלְתַּיִם יָם בְּנִיחוֹ מֵרָחֵם יֵצֵא: 8
et-סיו- dans-porte mer dans-וחיגב-lui de-sein sortir
[H3220](#) [H1518](#) [H7358](#) [H3318](#)

Et qui a renfermé la mer dans des portes, quand elle rompit [les bornes] et sortit de la matrice,

בְּשׁוּמִי עָנָן לְבָשׁוֹ וְעֶרְפָּל חֲחִלָּתוֹ: 9
dans-mettre-moi nuée son-vêtement-lui et-פרעו- son-ותלתח-lui
[H6051](#) [H3830](#) [H6205](#) [H2854](#)

Quand je fis de la nuée son vêtement, et de l'obscurité ses langes ;

10 וְאַשְׁבֵּר עָלָיו וְאֶשְׁבֵּר et-briser
חֲקִי mon-décret-moi H2706
וְאֶשְׁבֵּר et-mettre H1280
בְּרִיחַ et-porte

Quand je lui découpai ses limites et lui mis des barres et des portes,

11 וְאָמַר עַד-כֹּה תָבוֹא וְלֹא תֹסִיף וּפָא-יָשִׁית בְּנֹאֹן וְלִיָּךְ:
et-dire jusqu'à venir et-ne...pas ajouter et-אפּוֹ-mettre dans-orgueil ton-source-toi
H0559 H5704 H6311 H0935 H3808 H3254 H6311 H7896 H1347 H1530

Et que je dis : Tu viendras jusqu'ici et tu n'iras pas plus loin, et ici s'arrêtera l'orgueil de tes flots ?

12 הַמִּימָיִךְ צִוִּיתָ בֹּקֶר יָדַעְתָּהּ שָׁחַר יָדַעְתָּהּ (הַשָּׁחַר) מִקְמוֹ:
ton-jour-toi צִוִּיתָ matin connaître aurore son-lieu-lui
H3117 H6680 H1242 H3045 H7837 H3045 H7837 H4725

As-tu, de ta vie, commandé au matin ? As-tu montré à l'aube du jour sa place,

13 לְאַחֲזוֹ בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעֲרוּ רָשָׁעִים מִמֶּנָּה:
à-saisir dans-aile le-terre et-וַיִּנְעֲרוּ-רשעים de-elle
H0270 H3671 H0776 H5287 H7563

Pour qu'elle saisisse les bords de la terre, et que les méchants en soient secoués ?

14 תִּתְהַפֵּךְ כְּחֹמֶר חוֹתָם וַיִּתְּצֻבוּ כִּמּוֹ לְבוּשׁ:
renverser comme-argile sceau et-se-placer comme vêtement
H2015 H2368 H3320 H3644 H3830

Elle se change comme l'argile d'un sceau, et [toutes choses] se présentent parées comme d'un vêtement ;

15 וַיִּמְנַע מִרָשָׁעִים אֹרֶם וַיִּזְרַע תִּשְׁבֵּר וַיִּמְנַע:
et-retenir de-méchant leur-lumière-eux et-bras briser
H4513 H7563 H0216 H2220 H7665

Et leur lumière est ôtée aux méchants, et le bras levé est cassé.

16 הָבֵאתָ עַד-נִבְכִי יָם וּבַחֲקֶר אֲתוֹם הִתְהַלַּכְתָּ:
venir jusqu'à mer et-recherche abîme aller
H0935 H5704 H5033 H3220 H2714 H8415 H1980

Es-tu allé aux sources de la mer, et t'es-tu promené dans les profondeurs de l'abîme ?

17 הִנְנִלּוּ לָךְ שַׁעְרֵי-מָוֶת וְשַׁעְרֵי צִלְמוֹת תִּרְאֶה:
découvrir ְךָ porte et-porte ombre-de-mort voir
H1540 H8179 H4194 H8179 H6757 H7200

Les portes de la mort se sont-elles découvertes à toi ? Et as-tu vu les portes de l'ombre de la mort ?

18 הִתְבַּנֵּנָת עַד-רַחְבִּי אֶרֶץ הַגֹּדֶר אִם-יָדַעְתָּ כָּלֶּה:
comprendre jusqu'à terre déclarer si connaître sa-tout-elle
H0995 H5704 H7338 H0776 H5046 H3045 H3605

Ton regard a-t-il pénétré jusque dans les vastes espaces de la terre ? Dis-le, si tu connais tout cela.

19 אִי-זֶה הַדֶּרֶךְ יֹשְׁבֵן-אֹר וְחֹשֶׁךְ אִי-זֶה מִקְמוֹ:
celui-ci le-chemin habiter lumière et-ténèbres son-lieu-lui
H2088 H1870 H7931 H0216 H2822 H0335 H2088 H4725

Où est le chemin vers le séjour de la lumière ? et les ténèbres, où est leur place ?

20 כִּי תִקְחֶנּוּ אֶל-נְבוּלֹו וְכִי-תִבִּין נְתִיבוֹת בֵּיתוֹ:
car prendre vers son-וּלְבוֹנ-lui et-car comprendre sentier son-maison-lui
H3947 H0413 H1366 H0995

Pour que tu les prennes à leur limite, et que tu connaisses les sentiers de leur maison ?

יָדַעְתָּ	כִּי־	אָז	תֵּלֵד	וּמִסְפָּר	יָמֶיךָ	רַבִּים:	21
connaître	car	alors	engendrer	et-nombre	ton-jour-toi	nombreux	
H3045			H3205	H4557	H3117		

Tu le sais, car tu étais né alors, et le nombre de tes jours est grand !

הָבֵאתָ	אֶל־	אֲצֵרוֹת	שֶׁלֶג	וְאֲצֵרוֹת	בָּרַר	תִּרְאֶה:	22
venir	vers	trésor	neige	et-trésor	brûler	voir	
H0935	H0413	H0214	H7950	H0214	H1259	H7200	

Es-tu allé aux trésors de la neige, et as-tu vu les trésors de la grêle,

אֲשֶׁר־	חִשְׁכָּתִי	לְעֵת־	צָרָה	לְיוֹם	קָרִב	וּמִלְחָמָה:	23
qui	retenir	à-temps	détresse	à-jour	proche	et-guerre	
H2820	H6256			H3117	H7128	H4421	

Que j'ai mis en réserve pour le temps de la détresse, pour le jour du combat et de la guerre ?

אֵי־	זֶה	הַדֶּרֶךְ	יִתְּלַק	אֹר	יִפֹּץ	קָדִים	עַל־	אֶרֶץ:	24
où?	celui-ci	le-chemin	partager	lumière	dispenser	quartiers	sur	terre	
H0335	H2088	H1870		H0216		H6921		H0776	

Par quel chemin se distribue la lumière, et le vent d'orient se répand-il sur la terre ?

מִי־	פֶּלֶג	לְשֹׁטֶף	תַּעֲלֶה	וְדֶרֶךְ	לְחַיִּי	קְלֹת:	25
qui?	pluie	à-rassasier	monter	et-chemin	à-vie	voix	
H4310	H6385	H7858		H1870	H2385		

Qui a découpé des canaux aux torrents de pluie, et un chemin à l'éclair des tonnerres,

לְהַמְטִיר	עַל־	אֶרֶץ	לֹא־	אִישׁ	מִדְבָּר	לֹא־	אָדָם	בּוֹ:	26
à-rassasier	sur	terre	ne...pas	homme	désert	ne...pas	homme	lui	
H4305		H0776	H3808	H0376		H3808	H0120		

Pour faire pleuvoir sur une terre où il n'y a personne, sur le désert où il n'y a pas d'hommes ;

לְהַשְׁבִּיעַ	שָׂאָה	וּמִשָּׂאָה	וְלֹהֶצֵמִית	מִצָּא	דָּשָׂא:	27
à-rassasier	seche	et-humidité	et-germer	sortie	herbe	
H7646		H4875	H6779	H4161	H1877	

Pour rassasier les lieux désolés et déserts, pour faire germer les pousses de l'herbe ?

הֵי־שֶׁ	לְמָטָר	אָב	אוּ	מִי־	הוֹלִיד	אֲנִלִּי	טֶל:	28
il-y-a	pluie	père	ou	qui?	engendrer	goutte	rosée	
H3426	H4306	H0001		H4310	H3205	H0096	H2919	

La pluie a-t-elle un père ? ou qui engendre les gouttes de la rosée ?

מִבֶּטֶן	מִי	יֵצֵא	הַקֶּרֶחַ	וּכְפָר	שָׁמַיִם	מִי	יִלְדוּ:	29
de-ventre	qui?	sortir	le-glace	et-vent	cieux	qui?	engendrer-lui	
H0990	H4310	H3318	H7140		H8064	H4310	H3205	

Du sein de qui sort la glace ? et le frimas des cieux, qui l'enfante ?

כָּאֵבֶן	מַיִם	יִתְחַבֵּאוּ	וּפָנִי	אֲתוֹם	יִתְלַכְדוּ:	30
pierre	eaux	se-cacher	et-face	abîme	prendre	
H0068	H4325	H2244	H6440	H8415	H3920	

Devenues pierre, les eaux se cachent, et la surface de l'abîme se prend.

31	הַתְּקִיֵּר, מַעֲדָנוֹת כִּימָה אוֹר מִשְׁכּוֹת כָּסִיל תִּפְתָּח:	lier מעדנות כימה ou משכות כסיל ouvrir	H7194 H4575 H3598 H4189 H3685
Peux-tu serrer les liens des Pléiades, ou détacher les cordes d'Orion ?			
32	הֹצֵיא מִזְרוֹת בְּעָתוֹ וְעֵשׂ שִׁיעוֹ-עַל-בְּנֵיהֶם תִּנְחָם:	sortir מזרות בעתו שיעו-et- sur sa-fils-elle conduire-eux	H3318 H4216 H6256 H5906 H5148
Fais-tu sortir les signes du zodiaque en leurs saisons, et mènes-tu la grande Ourse avec ses filles ?			
33	הִידְעָתָּה חֻקֹּת שָׁמַיִם אִם-תִּשֶׂם מִשְׁטָרוֹ בְּאֶרֶץ:	connaitre statut cieux si mettre son-urtsm-lui terre	H3045 H2708 H8064 H4896 H0776
Connais-tu les lois des cieux, ou établis-tu leur empire sur la terre ?			
34	הִתְרִים לְעָב קוֹלְךָ וְשִׁפְעָתָּה מֵיִם תִּכְסֶּה:	élever nuage ton-voix-toi et-עפשו-et- eaux couvrir	H5645 H8229 H4325 H3680
Peux-tu élever ta voix vers les nuages, en sorte que des torrents d'eau te couvrent ?			
35	הִתְשַׁלַּח בְּרָקִים וַיֵּלְכוּ וַיֹּאמְרוּ לָךְ הִנְנוּ:	envoyer éclair et-aller et-dire et-voici-nous	H7971 H3212 H0559 H2009
As-tu lancé la foudre, en sorte qu'elle soit allée et t'ait dit : Me voici ?			
36	מִי-שֶׁת מִטְחוֹת חֲכָמָה אוֹ מִי-נָתַן לִשְׁכֹּי בִינָה:	qui? mettre בטחות בטהות sagesse ou qui? donner discernement	H4310 H7896 H2910 H2451 H4310 H5414 H7907 H0998
Qui a mis la sagesse dans les reins, ou qui donna l'intelligence à l'esprit ?			
37	מִי-יִסְפֹּר שְׁחָקִים בְּחֲכָמָה וְנִבְלִי שָׁמַיִם מִי-יִשְׁכָּב:	qui? raconter nuée dans-sagesse et-ילבנו-cieux qui? se-coucher	H4310 H7834 H2451 H8064 H4310 H7901
Qui a compté les nuages dans [sa] sagesse ? et qui verse les outres des cieux,			
38	בִּצְקָתָּה עָפָר לְמוֹצֵק וְרִנָּבִים לְמוֹצֵק יִדְבְּקוּ:	dans-verser poussière et-סיבנו-et- s'attacher	H3332 H6083 H4165 H7263 H1692
Quand la poussière coule comme du métal en fusion et que les mottes se soudent entre elles ?			
39	הִתְצֹדֵר לְלִבָּא טָרֵף וְחַיַּת כְּפִירִים תִּמְלֵא:	התצודר à-אבלל- proie et-animal remplir	H2964 H4390
Est-ce toi qui chasses la proie pour la lionne, et qui rassasies l'appétit des lionceaux,			
40	כִּי-יִשְׁחוּ בְּמַעוֹנוֹת יִשְׁבוּ בְּסֻכָּה לְמוֹ-אַרְבִּי:	car ישחו במעונות יישבו cabane à ארב	H7817 H4585 H3427 H5521 H3926 H0695
Quand ils sont couchés dans leurs tanières [et] se tiennent aux aguets dans leur fourré ?			

יִשְׁנָעוּ	אֵל	אֶל-	(יִלְדָּיו)	[יִלְדוֹ]	כִּי-	צִידוֹ	לְעֵרֵב	יָכִין	מִי
crier	Dieu	vers	son-enfant-lui	son-enfant-lui	car	son-וְדִיצ-lui	corbeau	établir	qui?
H7768	H0410	H0413	H3206	H3206			H6158		H4310
							אָכַל:	לְבָלִי-	יִתְּנוּ
							nourriture	à-sans	égarer
							H0400	H1097	H8582

Qui prépare au corbeau sa pâture quand ses petits crient à Dieu [et] qu'ils errent sans nourriture ?